

Chai - Ofra Haza חי - עופרה חזה

*Shim'u echai, ani od chai
Ushtei einai od nisa'ot la'or
Rabim chochai, ach gam p'rachai
U'l'fanai shanim rabot misfor
Ani sho'el umitpalel
Tov shelo avda od hatikvah*

שמעו אחי, אני עוד חי
ושתי עיני עוד נישאות לאור.
רבים חוחי, אך גם פרחי
ולפני שנים רבות מספור.
אני שואל ומתפלל
טוב שלא אבדה עוד התקווה.

Listen, my brothers, I'm still alive
And my two eyes are still raised to the light.
Many are my thorns, but also my flowers
And ahead of me are years too numerous to count.
I ask and I pray
It's good that hope was not yet lost.

*Over mizmor, midor l'dor
K'ma'ayan mei'az v'ad olam
Ani sho'el umitpalel
Tov shelo avda od hatikvah!*

עובר מזמור מדור לדור,
כמעין מאז ועד עולם
אני שואל ומתפלל
טוב שלא אבדה עוד תקווה!

A psalm passes from generation to generation,
Like a spring from long ago, and on to eternity
I ask and I pray
It's good that hope was not yet lost!

Chorus:
*Chai, chai, chai
Ken, ani od chai!
Ze hashir shesaba
Shar etmol l'aba -
V'hayom ani.
Ani od chai, chai, chai,
Am Yisrael chai.
Ze hashir shesaba
Shar etmol l'aba
V'hayom ani!*

פיזמון:
חי, חי, חי
כן, אני עוד חי!
זה השיר שסבא
שר אתמול לאבא -
והיום אני.
אני עוד חי, חי, חי,
עם ישראל חי.
זה השיר שסבא
שר אתמול לאבא
והיום אני!

Chorus:
Alive, alive, alive
Yes, I'm still alive!
This is the song which grandfather
Sang yesterday to father
And today I [sing]
I'm still alive, alive, alive
The people of Israel live
This is the song which grandfather
Sang yesterday to father
And today I [sing]!

*Homim yamai (chai chai)
V'leilotai (chai chai)
U'v'shamai amud ha'esh od kam.
Ashir b'li dai (chai chai)
Efros yadai (chai chai)
L'y'didai asher mei'eiver yam.
Ani sho'el umitpalel
Tov shelo avda od hatikvah!*

הומים ימי (חי חי)
ולילותי (חי חי)
ובשמי עמוד האש עוד קם.
אשיר בלי די, חי חי
אפרוש ידי חי חי
לידידי אשר מעבר ים.
אני שואל ומתפלל
טוב שלא אבדה עוד תקווה!

My days and nights are full of life,
And in my sky the pillar of fire still rises*
I will sing endlessly
I'll spread out my hands
To my friends across the sea.
I ask and I pray
It's good that hope was not yet lost

Chorus - *Chai, chai, chai...*

חי, חי, חי...

Chorus...Alive, Alive, Alive...

*Shim'u echai, ani od chai
Ushtei einai od nisa'ot la'or
Az ko lechai, l'chawl orchai
U'l'vanai hamevakshim lachzor
Ani sho'el umitpalel
Tov shelo avda od hatikvah*

שמעו אחי, אני עוד חי
ושתי עיני עוד נישאות לאור.
אז כה לחי, לכל אורחי
ולבני המבקשים לחזור.
אני שואל ומתפלל
טוב שלא אבדה עוד תקווה!

Listen my brothers, I'm still alive
And my two eyes are still raised to the light
So here's to life! To all my guests,
And to my children who seek to return
I ask and I pray
It's good that hope was not yet lost

Chorus - *Chai, chai, chai...*
Chai, chai, chai (2x)
Chai - Ani od chai, chai, chai!

פזמון: חי, חי, חי...
חי חי חי (2x)
חי - אני עוד חי חי חי!

Chorus...Alive, Alive, Alive...
Alive alive alive (2x)
Alive, I'm still alive alive alive!